№ 1

Fr. Chopin

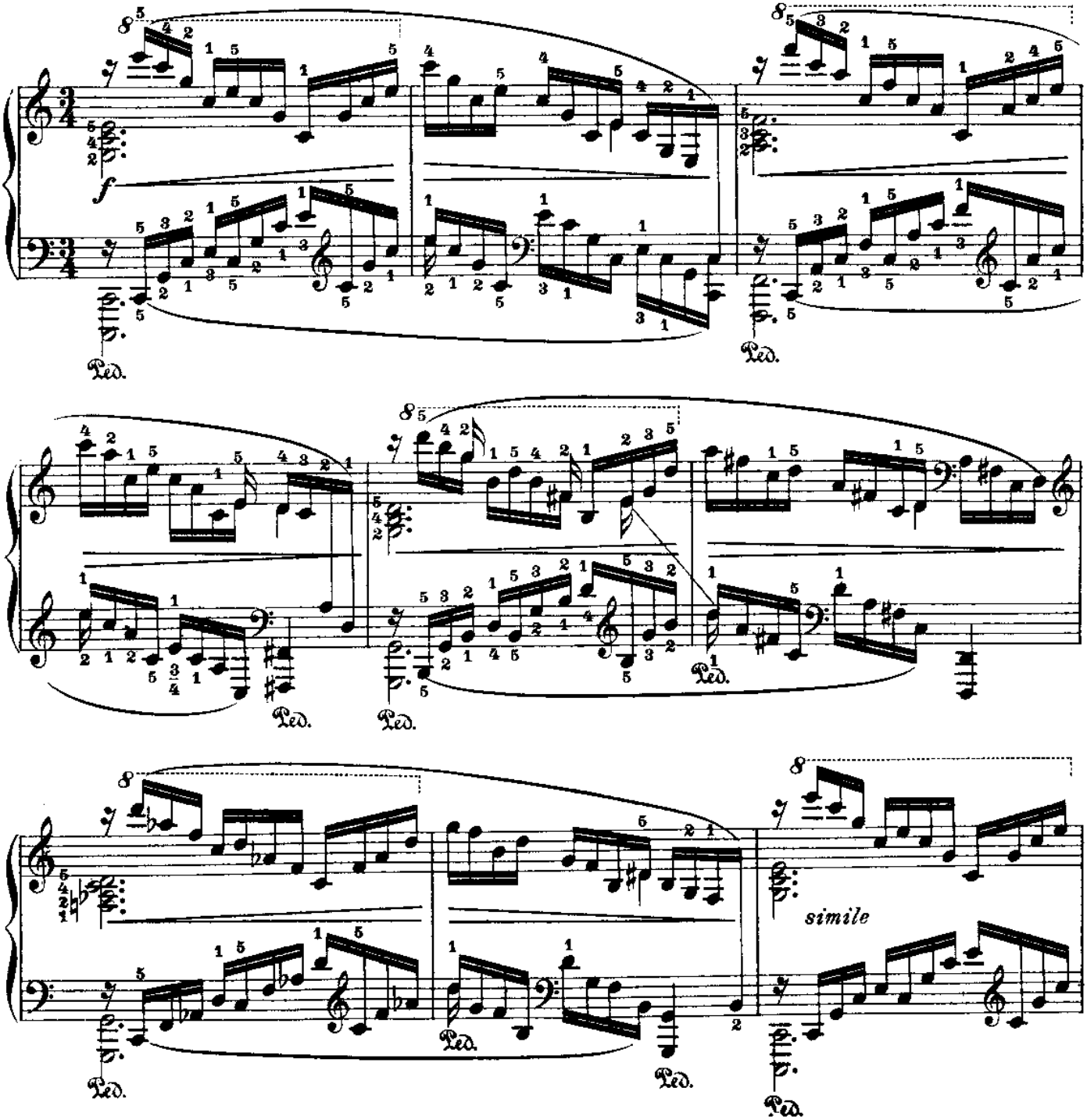
Op. 10 № 1

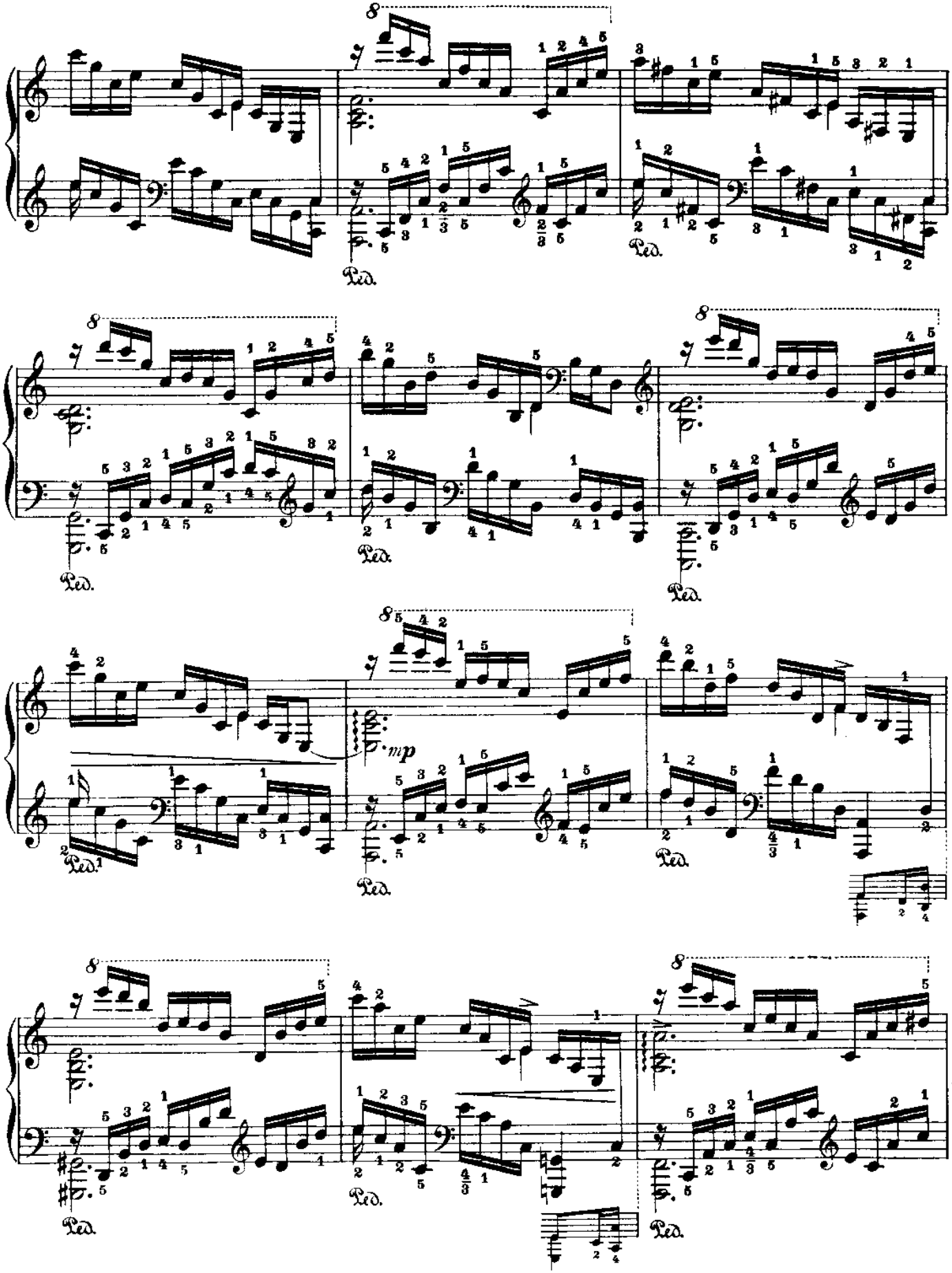
Erste Bearbeitung

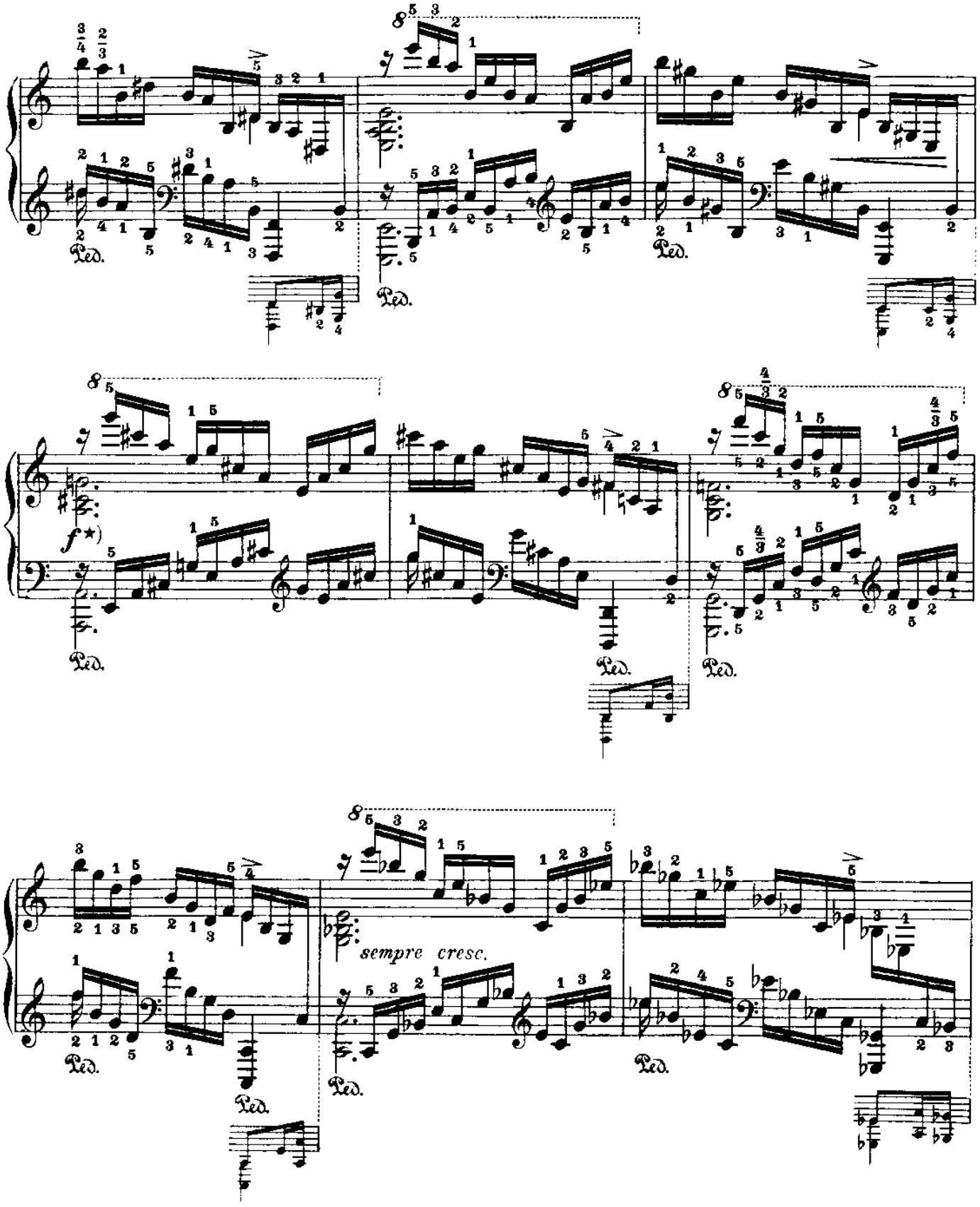
First Version **Première Version**

Leopold Godowsky

Allegro maestoso (♩ = 144–176)



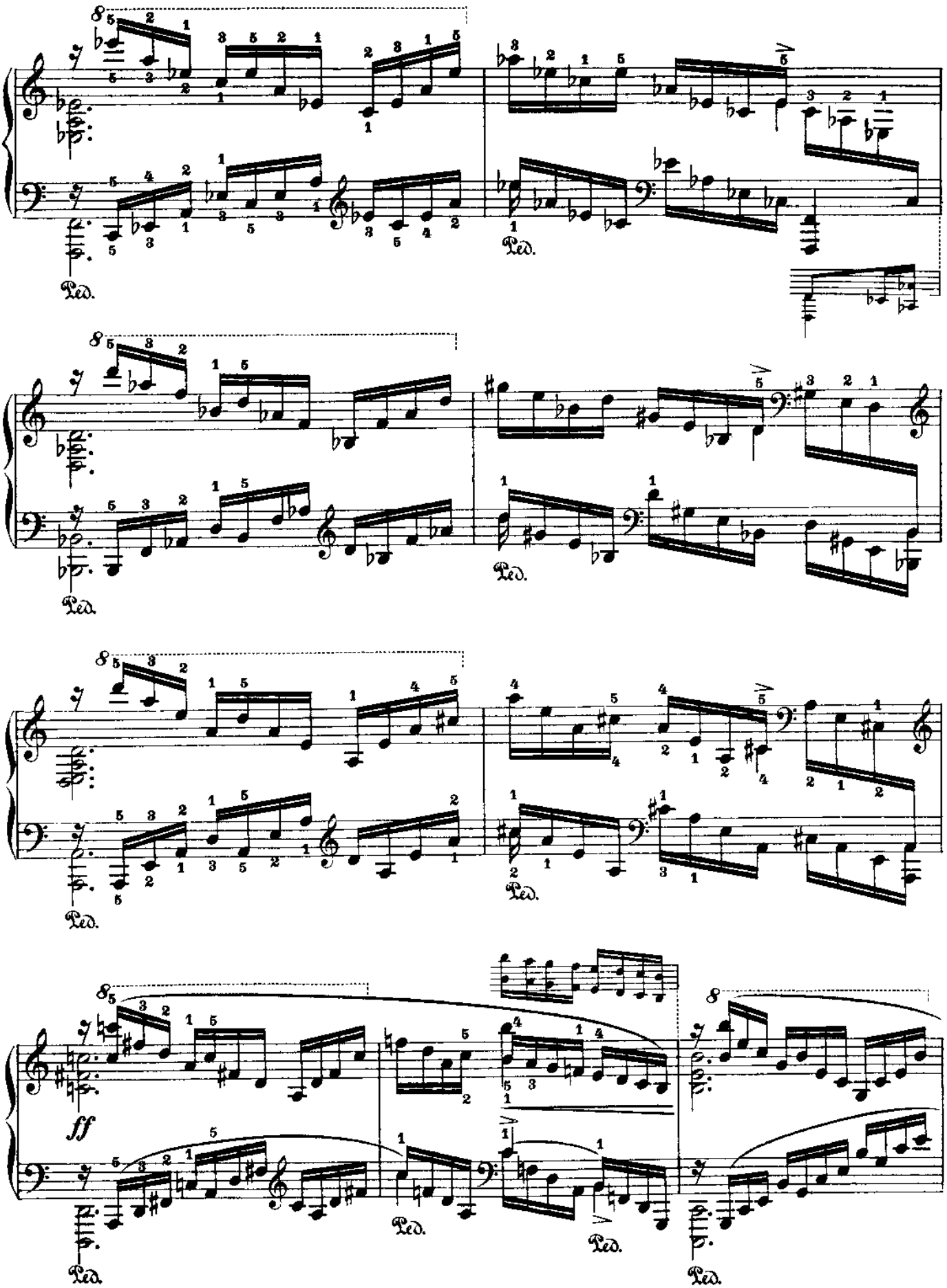

8
Ped.
mp

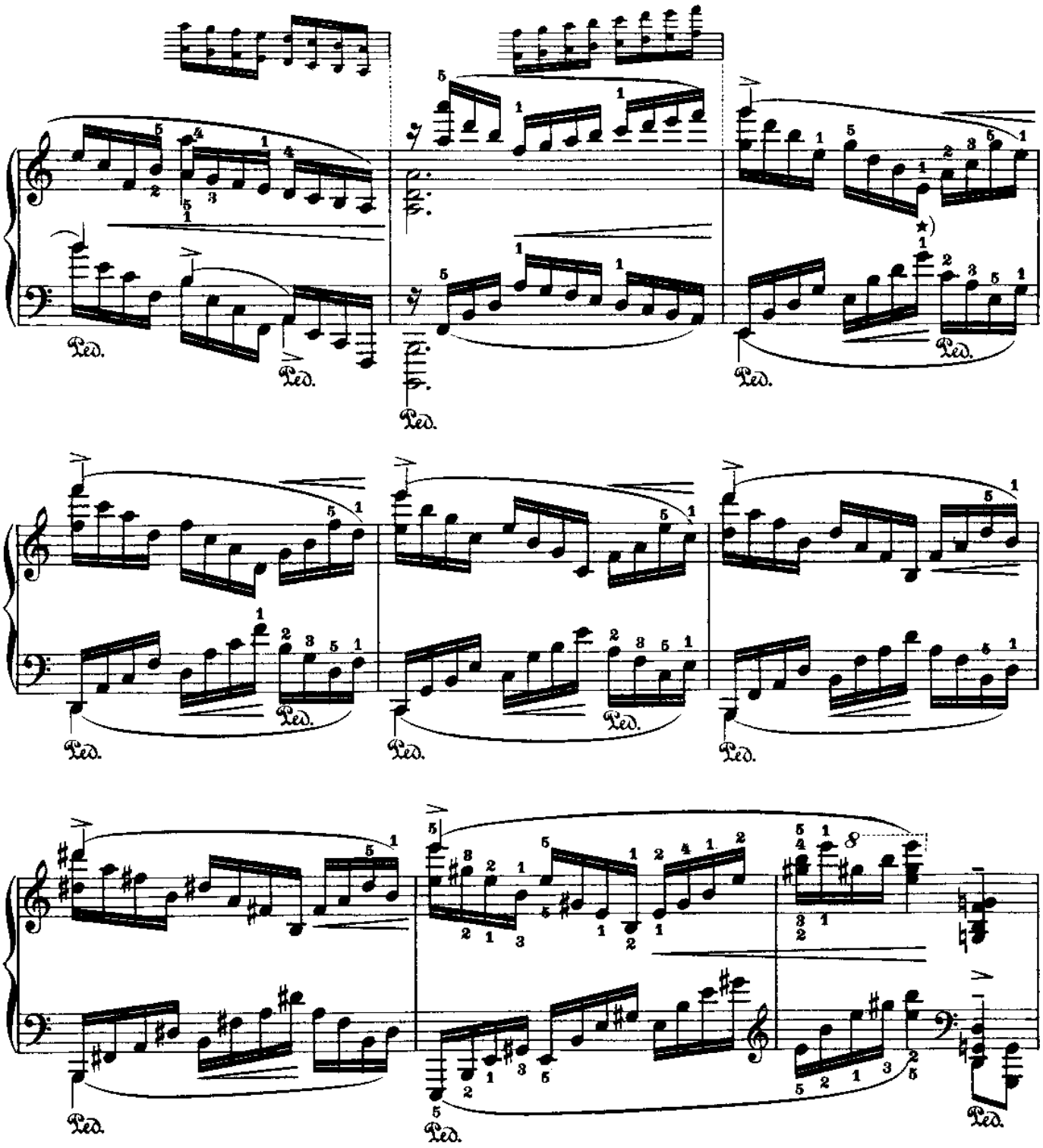


*) Hier beginnt ein *Crescendo*, das allmählich und ununterbrochen bis zu dem gewaltigen *fff* des Schlusses anwächst.

*) *Here commences an uninterrupted and gradual crescendo leading to a tremendous fff.*

*) Ici commence un crescendo qui s'étend sans interruption jusqu'à l'imposant *fff* final.

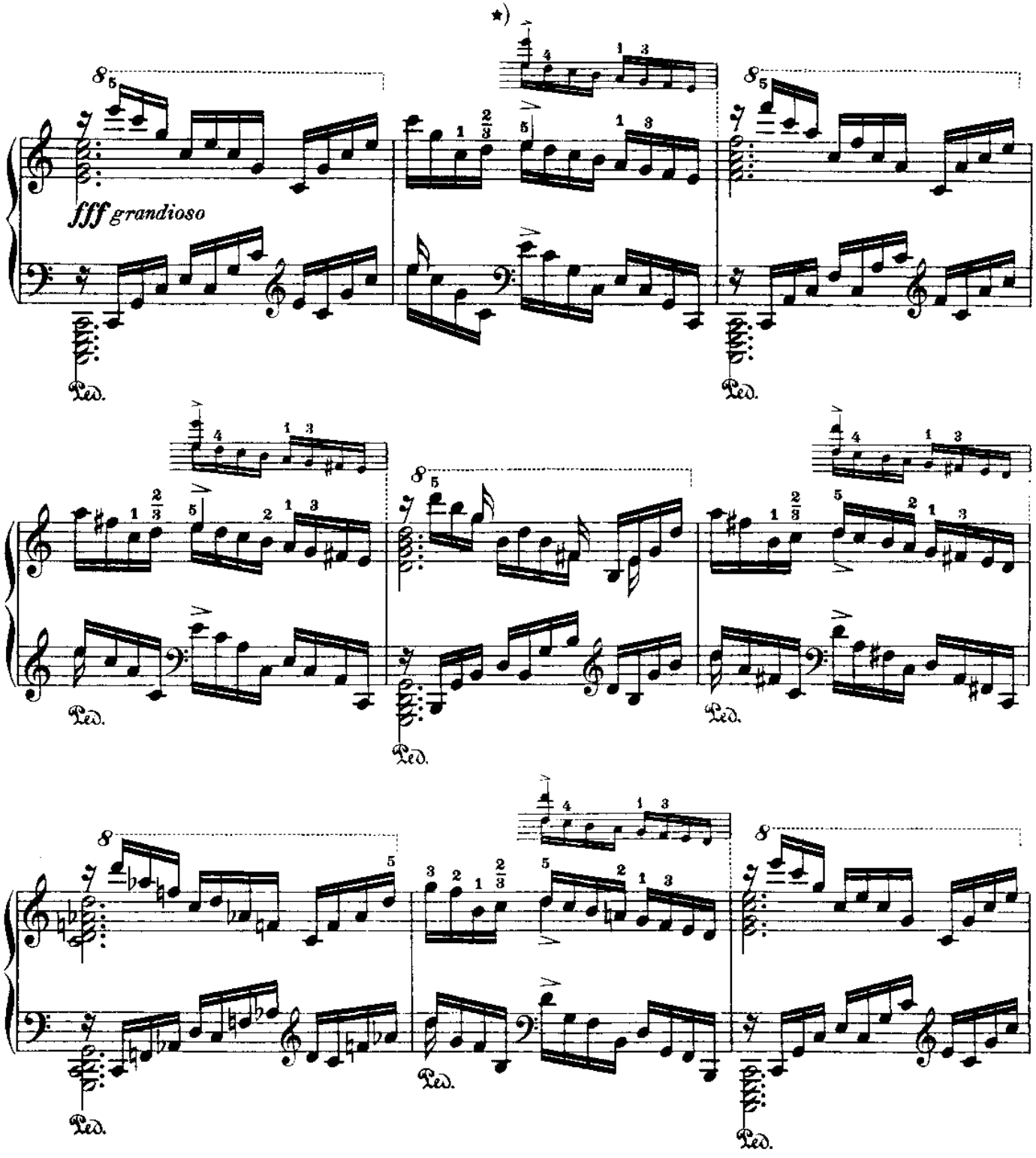

8
Ped.
8
Ped.
8
Ped.
8
ff
Ped.
Ped.
8
Ped.



*) Es ist bequemer, in diesem und den folgenden 4 Takten das achte Sechzehntel der rechten Hand mit der linken und das achte Sechzehntel der linken Hand mit der rechten zu greifen.

*) *It is more convenient to play the eighth sixteenth of the right hand with the left hand and the eighth sixteenth of the left with the right hand in this and the following four measures.*

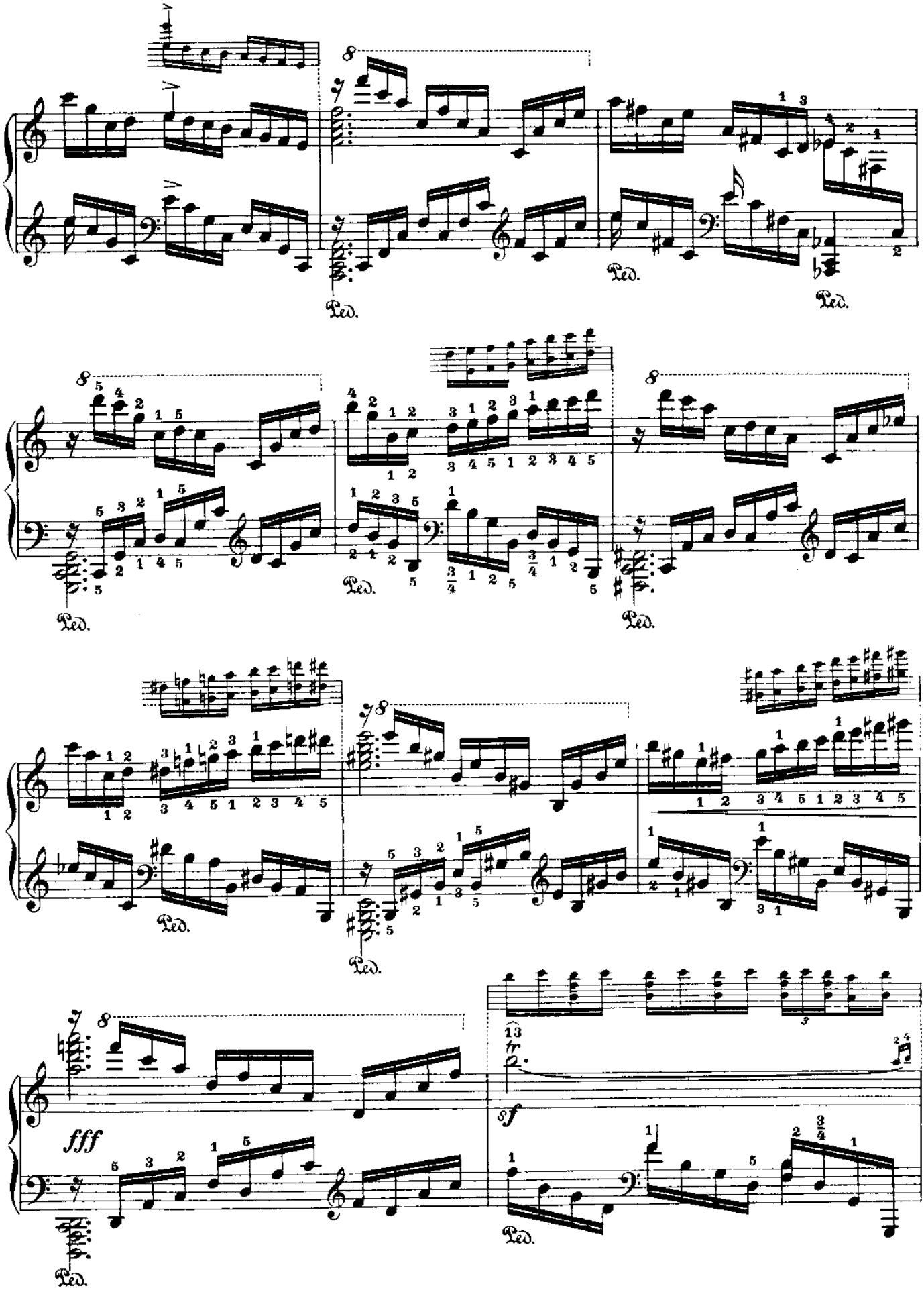
*) Il est plus facile de jouer dans cette mesure et dans les quatre suivantes la huitième double croche de la main droite avec la gauche et vice versa.

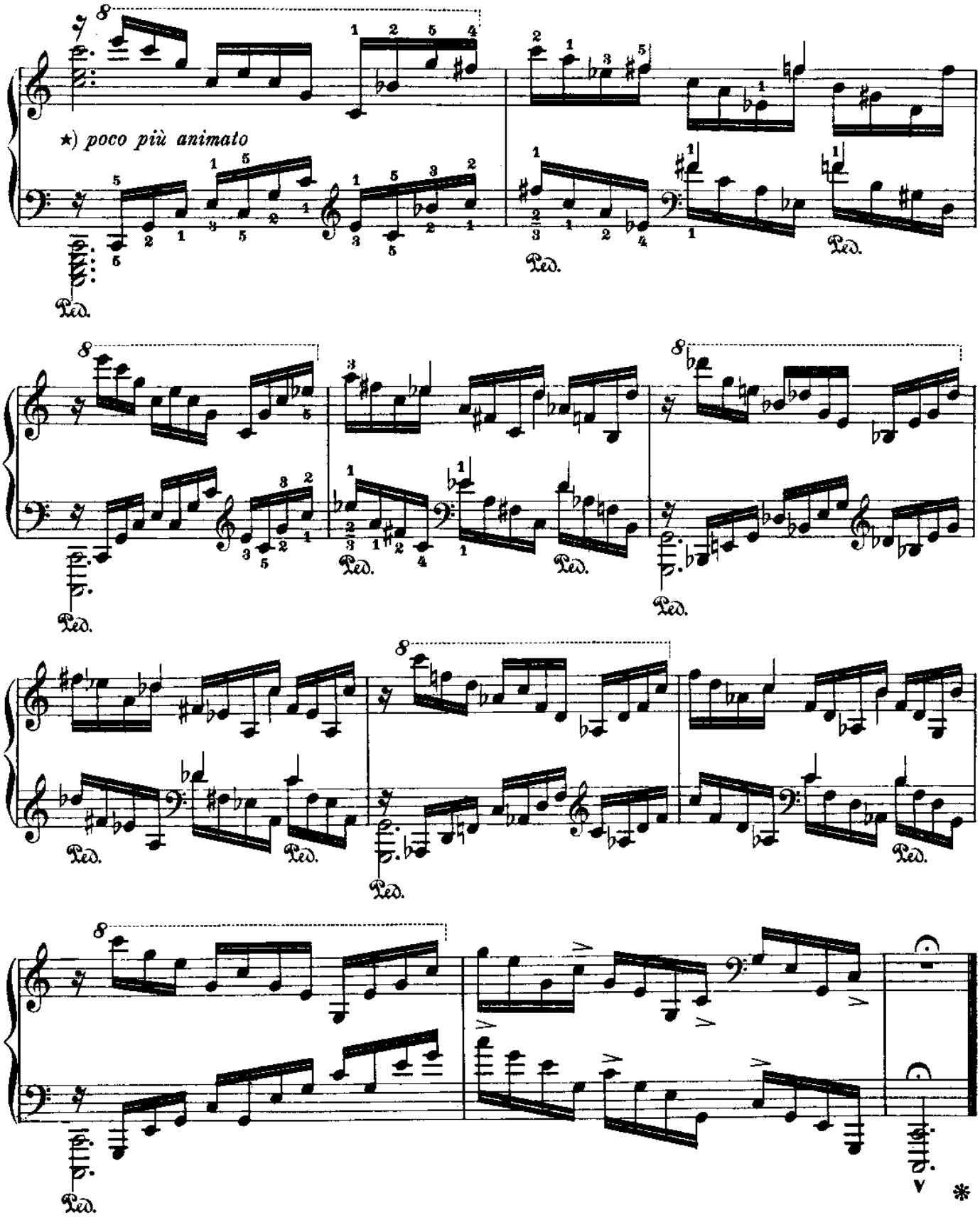


*) Die Sechzehntel des zweiten und dritten Viertels in diesem und in den folgenden ähnlichen Takten klingen in Oktaven brillanter, eine Verlangsamung darf aber dann durch Überanstrengung des Handgelenkes nicht eintreten.

*) *All the sixteenths of the second and third quarters of this and similar measures on this page would sound more brilliant in octaves, provided no retardation results from the strain on the wrist.*

*) Les doubles croches du second et troisième temps dans cette mesure et les suivantes qui lui sont semblables produiront un plus brillant effet en octaves; mais on veillera à ce qu'il ne se produise pas un ralentissement du mouvement par suite de la fatigue du poignet.


8
Ped.
fff
sf
tr



*) In der Coda darf der Spieler nicht die geringste Ermattung zeigen!

*) *In the Coda the player must not show the slightest sign of fatigue.*

*) L'exécutant ne doit pas trahir la moindre trace de fatigue dans la coda.